

peaceful purposes, in space research and technology and their space applications, with a view to their being used for scientific purposes and for operational space applications systems,

DESIRING, in order to achieve these aims, to establish a single European space organisation to increase the efficiency of the total of European space efforts by making better use of the resources at present devoted to space and to define a European space programme for exclusively peaceful purposes,

HAVE AGREED as follows:

#### Article I

##### *Establishment of the Agency*

1. A European organisation, called the "European Space Agency", hereinafter referred to as "the Agency", is hereby established.

2. The members of the Agency, hereinafter referred to as "Member States", shall be the States which are parties to this Convention in accordance with Articles XX and XXII.

3. All Member States shall participate in the mandatory activities referred to in Article V. 1 (a) and shall contribute to the fixed common costs of the Agency, referred to in Annex II.

4. The Headquarters of the Agency shall be situated in the Paris area.

exclusivement pacifiques, dans les domaines de la recherche et de la technologie spatiales et de leurs applications spatiales, en vue de leur utilisation à des fins scientifiques et pour des systèmes spatiaux opérationnels d'applications ;

DESIREUX, pour atteindre ces buts, d'établir une organisation spatiale européenne unique qui permette d'accroître l'efficacité de l'ensemble de l'effort spatial européen par une meilleure utilisation des ressources actuellement consacrées à l'espace et de définir un programme spatial européen ayant des fins exclusivement pacifiques,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

#### Article premier

##### *Création de l'Agence*

1. Il est institué par la présente Convention une organisation européenne appelée « Agence spatiale européenne », ci-après dénommée « l'Agence ».

2. Les membres de l'Agence, ci-après dénommés « les Etats membres », sont les Etats qui sont parties à la présente Convention en application des articles XX et XXII.

3. Tous les Etats membres participent aux activités obligatoires mentionnées à l'article V, 1 a) et contribuent aux frais communs fixes de l'Agence visés à l'annexe II.

4. Le siège de l'Agence est situé dans la région de Paris.

pæiske samarbejde inden for rumforskning og rumteknologi og anvendelsen heraf i rummet, med henblik på udnyttelse til videnskabelige formål og til operative rumanvendelsessystemer,

I ØNSKET OM at nå disse mål ved at oprette en enkelt europæisk rumorganisation for at forøge effektiviteten af den samlede europæiske indsats i rummet gennem bedre anvendelse af de ressourcer, der for øjeblikket afsættes til rumaktiviteter, og udelukkende til fredelige formål at fastlægge et europæisk rumprogram,

BLEVET ENIGE om følgende:

#### Artikel I

##### *Organisationens oprettelse*

1. En europæisk organisation under navnet „Den europæiske Rumorganisation“, herefter benævnt „organisationen“, oprettes herved.

2. Medlemmerne af organisationen, herefter benævnt „medlemsstater“ skal være de stater, som i overensstemmelse med artiklerne XX og XII er deltagere i nærværende konvention.

3. Samtlige medlemsstater skal deltage i de i artikel V, 1 a), omhandlede obligatoriske aktiviteter og skal yde bidrag til organisationens fæste fællesudgifter, som omhandles i bilag II.

4. Organisationens hovedsæde skal være beliggende i Paris-området.